

Mat

Chapter 28

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ὡς δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων, ἦλθεν
Baada-ya lakini Sabato -siku iliporambazuka siku- ya-kwanza ya-juma alikuja
[G3796](#) [G1161](#) [G4521](#) [G3588](#) [G2020](#) [G1519](#) [G1520](#) [G4521](#) [G2064](#)
- Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνὴ καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, θεωρῆσαι τὸν τάφον.
Mariam -yule Magdalēnē na -yule mwingine Maria kuona -kaburi kaburi
[G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2334](#) [G3588](#) [G5028](#)

Baada ya Sabato, alfajiri mapema siku ya kwanza ya juma, Maria Magdalene na yule Maria mwingine walikwenda kulitazama kaburi.

- 2 καὶ ἰδοὺ, σεισμὸς ἐγένετο μέγας; ἄγγελος γὰρ Κυρίου, καταβὰς
na tazama tetemeko likawa kubwa malaika kwa-maana wa-Bwana akishuka
[G2532](#) [G3708](#) [G4578](#) [G1096](#) [G3173](#) [G0032](#) [G1063](#) [G2962](#) [G2597](#)
- ἐξ οὐρανοῦ, καὶ προσελθὼν, ἀπεκύλισεν τὸν λίθον, καὶ ἐκάθητο ἐπάνω
kutoka- mbinguni na akija aliviringisha -jiwe jiwe na aliketi juu-yake
[G1537](#) [G3772](#) [G2532](#) [G4334](#) [G0617](#) [G3588](#) [G3037](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1883](#)
- αὐτοῦ.
hilo
[G0846](#)

Ghafula, pakawa na tetemeko kubwa la ardhi, kwa sababu malaika wa Bwana alishuka kutoka mbinguni, akaenda penye kaburi, akalivingirisha lile jiwe na kulikalia.

- 3 ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ ὡς ἀστραπὴ, καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ
ulikuwa lakini -sura sura yake kama umeme na -mavazi mavazi yake
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2397](#) [G0846](#) [G5613](#) [G0796](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1742](#) [G0846](#)
- λευκὸν ὡς χιών.
meupe kama theluji
[G3022](#) [G5613](#) [G5510](#)

Sura ya huyo malaika ilikuwa kama umeme, na mavazi yake yalikuwa meupe kama theluji.

- 4 ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ, ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες, καὶ
kutokana-na lakini -hofu hofu yake walitetemeka -walinzi walinzi na
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5401](#) [G0846](#) [G4579](#) [G3588](#) [G5083](#) [G2532](#)
- ἐγενήθησαν ὡς νεκροί.
wakawa kama wafu
[G1096](#) [G5613](#) [G3498](#)

Wale walinzi wa kaburi walimwogopa sana, wakatetemeka hata wakawa kama wafu.

- 5 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἄγγελος εἶπεν ταῖς γυναῖξιν, Μὴ φοβεῖσθε
akijibu lakini -malaika malaika aliwaambia -wanawake wanawake Msi- ogope
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3361](#) [G5399](#)
- ὑμεῖς; οἶδα γὰρ ὅτι Ἰησοῦς, τὸν ἐσταυρωμένον, ζητεῖτε.
ninyi najua kwa-maana kwamba Iēsoûs -aliyesulibiwa aliyesulibiwa mnamtafuta
[G4771](#) [G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4717](#) [G2212](#)

Yule malaika akawaambia wale wanawake, “Msiogope, kwa maana ninajua kuwa mnamtafuta Yesu aliyesulubiwa.

- 6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἡγέρθη γὰρ, καθὼς εἶπεν. δεῦτε, ἴδετε τὸν
 hayuko hayuko hapa amefufuka kwa-maana kama alivyosema njooni oneni -mahali
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G1453](#) [G1063](#) [G2531](#) [G3004](#) [G1205](#) [G3708](#) [G3588](#)
- τόπον ὅπου ἔκειτο.
 mahali alipolazwa alipolazwa
[G5117](#) [G3699](#) [G2749](#)

Hayupo hapa, kwa kuwa amefufuka, kama vile alivyosema. Njooni mpatazame mahali alipokuwa amelazwa.

- 7 καὶ ταχὺ πορευθεῖσαι, εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, ὅτι
 na haraka nendeni mwaambie -wanafunzi wanafunzi wake kwamba
[G2532](#) [G5035](#) [G4198](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3754](#)
- Ἡγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἰδοὺ, προάγει ὑμᾶς εἰς
 Amefufuka kutoka-kwa -wafu wafu na tazama anawatangulia ninyi kwenda-
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4254](#) [G4771](#) [G1519](#)
- τὴν Γαλιλαίαν; ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε. ἰδοὺ, εἶπον ὑμῖν.
 -Galilaia Galilaia huko yeye mtamwona tazama nimewaambia ninyi
[G3588](#) [G1056](#) [G1563](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3708](#) [G3004](#) [G4771](#)

Kisha nendeni upesi mkawaambie wanafunzi wake kwamba, ‘Amefufuka kutoka kwa wafu, naye awatangulia kwenda Galilaya. Huko ndiko mtamwona. Sasa nimekwisha kuwaambia.’”

- 8 καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου, μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς
 na wakiondoka haraka kutoka- -kaburi kaburi kwa hofu na furaha
[G2532](#) [G0565](#) [G5035](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G5401](#) [G2532](#) [G5479](#)
- μεγάλης, ἔδραμον ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ,
 kubwa walikimbia kuwapasha-habari -wanafunzi wanafunzi wake
[G3173](#) [G5143](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

Hivyo wale wanawake wakaondoka pale kaburini wakiwa wamejawa na hofu, bali wakiwa na furaha nyingi. Wakaenda mbio kuwaeleza wanafunzi wake habari hizo.

- 9 <Ὡς δὲ ἐπορεύοντο ἀπαγγεῖλαι τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ>, καὶ
 Walipokuwa lakini wakienda kuwapasha-habari -wanafunzi wanafunzi wake na
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἰδοὺ, Ἰησοῦς ὑπῆντησεν αὐταῖς, λέγων, Χαίρετε! αἱ δὲ προσελθοῦσαι,
 tazama Iēsoūs aliwakuta wao akisema Salamu -wao wao wakimjia
[G3708](#) [G2424](#) [G5221](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4334](#)
- ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας, καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ.
 walishika yake -miguu miguu na walimsujudia yeye
[G2902](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4228](#) [G2532](#) [G4352](#) [G0846](#)

Ghafula, Yesu akakutana nao, akasema, “Salamu!” Wale wanawake wakamkaribia, wakaishika miguu yake, wakamwabudu.

- 10 τότε λέγει αὐταῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ φοβεῖσθε. ὑπάγετε, ἀπαγγείλατε
 ndipo anawaambia wao -Iēsoūs Iēsoūs Msi- ogope nendeni waambieni
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G5399](#) [G5217](#) [G0518](#)
- τοῖς ἀδελφοῖς μου ἵνα ἀπέλθωσιν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, κἀκεῖ
 -ndugu ndugu zangu waende waende kwenda- -Galilaia Galilaia na-huko
[G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2546](#)
- με ὄψονται.
 mimi wataniona
[G1473](#) [G3708](#)

Ndipo Yesu akawaambia, "Msiogope. Nendeni mkawaambie ndugu zangu waende Galilaya, ndiko watakakoniona."

- 11 Πορευομένων δὲ αὐτῶν, ἰδοὺ, τινες τῆς κουστωδίας, ἐλθόντες εἰς
 walipokuwa-wakienda lakini wao tazama baadhi ya- walinzi wakija mjini
[G4198](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G2892](#) [G2064](#) [G1519](#)
- τὴν πόλιν, ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ
 -mjini mjini waliwaarifu -wakuu-wa-makuhani wakuu-wa-makuhani yote -yaliyotokea
[G3588](#) [G4172](#) [G0518](#) [G3588](#) [G0749](#) [G0537](#) [G3588](#)
- γενόμενα.
 yaliyotokea
[G1096](#)

Wakati wale wanawake walikuwa njiani wakienda, baadhi ya wale askari waliokuwa wakilinda kaburi walienda mjini na kuwaeleza viongozi wa makuhani kila kitu kilichokuwa kimetukia.

- 12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων, συμβούλιόν τε λαβόντες,
 na wakikusanyika pamoja-na -wazee wazee shauri na wakifanya
[G2532](#) [G4863](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4824](#) [G5037](#) [G2983](#)
- ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώταις,
 fedha nyingi waliwapa -askari askari
[G0694](#) [G2425](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4757](#)

Baada ya viongozi wa makuhani kukutana na wazee na kutunga hila, waliwapa wale askari kiasi kikubwa cha fedha

- 13 λέγοντες, Εἶπατε ὅτι Οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, νυκτὸς ἐλθόντες, ἔκλεψαν
 wakisema Semeni kwamba -Wanafunzi wanafunzi wake usiku wakija walimwiba
[G3004](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G2064](#) [G2813](#)
- αὐτὸν, ἡμῶν κοιμωμένων.
 yeye sisi tulipolala
[G0846](#) [G1473](#) [G2837](#)

wakiwaambia, "Inawapasa mseme, 'Wanafunzi wake walikuja wakati wa usiku na kumwiba sisi tulipokuwa tumelala.'

- 14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν «αὐτὸν»,
 na kama itasikiwa hii kwa -mtawala mtawala sisi tutamshawishi yeye
[G2532](#) [G1437](#) [G0191](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2232](#) [G1473](#) [G3982](#) [G0846](#)
- καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν.
 na ninyi salama tutawafanya
[G2532](#) [G4771](#) [G0275](#) [G4160](#)

Kama habari hizi zikimfikia mtawala, sisi tutamwondolea mashaka nanyi hamtapata tatizo lolote."

- 15 οἱ δὲ λαβόντες <τὰ> ἀργύρια, ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ
 -wao wao wakichukua -fedha fedha walifanya kama walivyofundishwa Na
[G3588](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4160](#) [G5613](#) [G1321](#) [G2532](#)
- διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις, μέχρι τῆς σήμερον
 ikaenezwa -habari habari hii miongoni-mwa Wayahudi hadi -siku leo
[G1310](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3844](#) [G2453](#) [G3360](#) [G3588](#) [G4594](#)
- ἡμέρας,
 siku
[G2250](#)

Kwa hiyo wale askari wakazipokea hizo fedha nao wakafanya kama walivyoелекеzwa. Habari hii imeenea miongoni mwa Wayahudi mpaka leo.

- 16 Οἱ δὲ ἔνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν,
 -Wale Lakini kumi-na-mmoja wanafunzi walienda kwenda- -Galilaia Galilaia
[G3588](#) [G1161](#) [G1733](#) [G3101](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)
- εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς.
 kwenda- -mlima mlima ambapo aliwaagiza wao -Iēsoûs Iēsoûs
[G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3757](#) [G5021](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Basi wale wanafunzi kumi na mmoja wakaenda hadi Galilaya kwenye ule mlima ambao Yesu alikuwa amewaagiza.

- 17 καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν; οἱ δὲ ἐδίστασαν.
 na wakimwona yeye walimsujudia -baadhi lakini walisita
[G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1161](#) [G1365](#)

Walipomwona, wakamwabudu; lakini baadhi yao wakaona shaka.

- 18 καὶ προσελθὼν, ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς, λέγων, Ἐδόθη μοι
 na akija -Iēsoûs Iēsoûs aliwaambia wao akisema Nimepewa mimi
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3004](#) [G1325](#) [G1473](#)
- πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς.
 mamlaka-yote mamlaka mbinguni mbinguni na juu-ya -nchi nchi
[G3956](#) [G1849](#) [G1722](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Yesu akawajia na kusema, "Nimepewa mamlaka yote mbinguni na duniani.

- 19 πορευθέντες οὖν, μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς
 nendeni basi wafanyeni-wanafunzi yote -mataifa mataifa mkiwabatiza wao
[G4198](#) [G3767](#) [G3100](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0907](#) [G0846](#)
- εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ Ἁγίου
 katika -jina jina la- Baba na -la- Mwana na -la- Mtakatifu
[G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#)
- Πνεύματος;
 Roho
[G4151](#)

Kwa sababu hii, enendeni mkawafanye mataifa yote kuwa wanafunzi, mkiwabatiza kwa Jina la Baba na la Mwana na la Roho Mtakatifu,

20	διδάσκοντες mkiwafundisha G1321	αὐτοῦς wao G0846	τηρεῖν kushika G5083	πάντα yote G3956	ὅσα niliyowaamuru G3745	ἐνετειλάμην niliyowaamuru G1781	ὑμῖν. ninyi G4771	καὶ na G2532	ἰδοὺ, tazama G3708		
	ἐγὼ mimi G1473	μεθ’ pamoja-na G3326	ὑμῶν ninyi G4771	εἰμι niko G1510	πάσας siku-zote G3956	τὰς -siku G3588	ἡμέρας, siku G2250	ἕως hadi G2193	τῆς -mwisho G3588	συντελείας mwisho G4930	τοῦ wa- G3588
	αἰῶνος. nyakati G0165										

nanyi wafundisheni kuyashika mambo yote niliyowaamuru ninyi. Hakika mimi niko pamoja nanyi siku zote, hadi mwisho wa nyakati.”